

出差検品须知

出張検品に関するお知らせ

尊敬的供应商：

您的客户委托我司进行出差检品服务，为了保障检品的顺利进行，请您配合我们做好相关工作，注意如下事项：

サプライヤー様へ

御社の顧客からご依頼があった出張検品に関して、下記のようにご協力いただけますよう、お願い申し上げます。

一、検品予約 検品予約

1. 请填写检品申请书，并提前至少 5 个工作日将检品申请书传真或 E-MAIL 至我司客服担当。如欲更改检品日期或取消检品，请至少提前一个工作日书面通知我司。如未接到书面通知，或取消通知不足 1 天，我司将收取误工费 1MD 费用 or RMB800。

検品依頼書をご記入の上、5 営業日前に FAX またはメールで弊社 CS 担当者まで送っていただくようお願いいたします。検品日変更あるいは検品キャンセルする場合、遅くとも 1 日前にお知らせください。書面でのお知らせいただけない場合や通知日 1 日に足りない場合、賠償として 1MD 費用や RMB800 をいただきます。

2. 予約検品時，请附上产品仕様书、装箱清单、包装指示书、尺寸表、检品要求等资料。
仕様書、箱詰めリスト、包装指導書、サイズ表、検品基準などいただくようお願いいたします。
3. 我司检品作业时间为星期一至星期五。每个工作日检品时间为早上 8:30 至下午 17:30（9 小时包括单程交通时间、1 小时午餐时间、检品时间和写报告时间）。如遇星期六、星期天或者公共节假日需要检品的，请事先通知，我司将调整检品费用。若因工厂或客户原因（如：生产进度落后、样品确认延误、判定标准不同等）导致晚上加班的，最晚加班时间不超过晚上 9:00

作業日は月曜から金曜まで、午前 8:30-17:30 となります（中には、片道の交通時間、1 時間の休憩時間、検品時間及び報告書を書く時間が含まれています）。土、日あるいは祝休日に検品する場合、検品費用について、ご相談させていただきます。工場側やお客様の原因やご都合（例：生産遅延、サンプル確認の遅延、判定基準の相違など）で、残業になる場合、残業時間を夜 21:00 時に超えないといたします。

二、現場検品配合要求 現場での検品について

1. 请工厂提供相对独立的场所（或检品房）供我司检品；检品场地需宽敞、干净、灯光充足。若工厂无法提供符合要求的检品场所，我司将及时汇报给客户，并在检品报告书里备注或有权停止检品。另外该独立的检品场所或检品房由我司人员管理，工厂代表人员可在旁陪同检品，但不可干扰我司人员检品，且不可未经我司允许，随便拿走良品或者不良品。

工場側から検品に適した検品場所や検品ルームを提供していただくようお願いいたします。ご提供できない場合、弊社がおお客様にお知らせ、検品報告書に備考として書くか、検品中止するかという権利を持ちます。検品場所は弊社検品員により管理されます。工場側は弊社の許可がなければ、良品、不良品を持ち去ることを禁止します。

2. 在我司检品员到达工厂时，工厂需保证产品 100%完成或至少保证事先约定的每日最低检品数量，以保证检品的顺利进行。若我司检品人员到达工厂之后，发现没有产品提供检品或数量未达到我司要求的每日最低检品数量，我司将向您的客户收取一定的费用，您的客户有权利向您追偿此费用。

検品を順調に行うために、工場は検品員が到着するまでに製品生産を 100%完成、あるいは約束の一日当たり最低限検品数量の完成品を確保しなければなりません。確保できない場合、弊社はおお客様に費用を追加させていただきます。

3. 我司针对大货将随机抽取至少 20 件进行初检，若初检不良品率超过 30%，我司第一时间会将初检结果汇报给客户并等待客户确认。若客户不继续检品，我司将停止检品并收取相关费用。若需继续检品，因不良率较高，有可能导致检品时间的延长，我司会尽快确定最终所需的检品时间。

弊社は検品開始前、 ≥ 20 pcs の商品を抜き取り、検品させていただきます。不良率は 30%以上の場合即時に検品結果を報告し、ご確認を求めます。検品中止の場合、商品を工場に返し、修理していただきます。検品を続ける場合、検品時間は予測より長くなる可能性が高いので、できるだけ早いうちに確認させていただきます。

4. 请工厂安排人员协助我司进行箱子搬运工作。若产品拆、包由工厂负责，则工厂需要安排足够的人员配合，以免耽误检品的进度；并且当日的良品应由工厂在我司当日的检品工作时间内及时包装并装入外箱，以方便我司检品人员用吉田胶带进行封箱。如果工厂当日没有办法在我司的检品时间内及时完成包装的，我司将会封存良品，等待次日我司人员到达工厂后，再由工厂进行包装。

搬送作業は工場でお願いいたします。開封・梱包を工場で行う場合、工場は充分な人手を確保しなければなりません。当日検出した良品を弊社検品員が立会いの上、工場により検品作業時間内、速やかに包装、箱入りしていただきます。検品作業時間内に包装いただけない場合、弊社が良品を封かんし、

翌日に包装していただきます。

5. 検品过程中挑出の不良品，由我司人员同工厂代表确定后，由工厂指定人员拿去返修。工厂在返修时，需将标识不良的箭头标去除，且去除的箭头标不可遗留在产品本身或包装材料上。已返修好的产品需进行二次检品的，工厂不可随意将返修产品送回检品线上，而需与我司检品负责人确定后再送回。
不良品の修理は、弊社が工場担当者と確認した上で行われます。工場が修理する時、不良箇所につけた印を取り除いてください。印を商品あるいは包装材料に付けないようにしてください。修理された不良品を二回目検品する場合、弊社検品担当者と確認してから、検品ラインに置いてくださいますようお願いいたします。
6. 工厂需要提供检品所需要的常规检测仪器，并且所提供的检测仪器必须是经过校验且在有效校验期限内的。如果工厂不能够提供经过校验且在有效期限内的检测仪器，我们将在报告备注：检查项目XXX所使用到的工厂检测仪器没有经过校验(或者不在有效期限内)。
工場からテスト用の機械と設備をご提供いただけますようお願いいたします。校正有効期限内でお願い申し上げます。校正提供されない場合、備考として報告書に記入させていただきます。

以上各项，敬请配合，如有不明白之处，请随时来电咨询以免延误货期。

以上、ご協力のほど、よろしく願いいたします。ご不明な点がございましたら、いつでもご連絡をお願いいたします。